

РЕФЕРАТ

Тема выпускной квалификационной работы: «СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ НОВЕЙШИХ АНГЛИЦИЗМОВ В ОБИХОДНОЙ ЛЕКСИКЕ РУССКОГО ЯЗЫКА»

Автор работы: Челомбитько Алла Сергеевна

Научный руководитель: к.ф.н., доцент кафедры экспериментальной лингвистики и межкультурной компетенции С.Ю. Кравченко

Сведения об организации-заказчике: ГБОУ ВО «Пятигорский государственный университет», Институт международного сервиса, туризма и иностранных языков

Актуальность данного исследования обусловливается необходимостью обратить пристальное внимание на лавинообразный характер процесса заимствования в последнее десятилетие, который имеет свои особенности.

Цель работы заключается в выявлении и анализе вариантов структурно-семантических изменений лексических значений англицизмов в русском языке в сопоставлении с их прототипами в английском языке.

Для достижения поставленной цели были сформулированы следующие **задачи** исследования:

1. Уточнить соотношение терминов «иноязычная единица», «заимствование», «вкрапление», «экзотизм», «варваризм».
2. Определить основные факторы, влияющие на интенсивность процесса заимствования.
3. Обосновать необходимые и достаточные критерии освоенности заимствованных единиц.
4. Классифицировать англицизмы по типу семантических изменений их значений в русском языке в сопоставлении с их прототипами в английском языке.
5. Выявить потенциал современного словопроизводства заимствованных англицизмов в системе русского языка.

Теоретическая значимость настоящего исследования определяется тем, что в нем предпринята попытка структурно-семантического описания новейшей иноязычной лексики, вошедшей в систему русского языка в последнее десятилетие. Проведенное исследование обобщает накопившиеся знания о процессе заимствования англоязычной лексики, вносит вклад в развитие теории языка, социолингвистики, лексикологии и культуры речи. Полученные данные дополняют сведения о состоянии современного русского языка, углубляют и систематизируют знания о заимствованиях как важнейших элементах современного дискурса.

Практическая ценность работы заключается в возможности практического использования полученных результатов исследования в углублении межпредметных связей вузовского цикла в рамках спецкурсов по лексикологии, лексикографии, социолингвистике, психолингвистике, а также

практических курсов сопоставительного языкознания, лексикологии английского языка, стилистики русского языка для обеспечения мотивации в овладении языком и развития коммуникативной компетенцией в русском языковом узусе.

Результаты исследования. Увеличение притока английских заимствований в русский язык вызывает необходимость тщательного исследования новых лексических единиц и упорядочивания терминологического состава. Иноязычное вкрапление в системе принимающего языка может в процессе его частого употребления перейти в категорию полноценного заимствования, оформляющегося по принятым в языке фонемно-морфологическим моделям и, соответственно, стать семантически самостоятельным. Экзотизм с заимствованием предмета или явления, обозначающего его, также может приобрести статус заимствованного слова. Таким образом, граница между заимствованным словом, иноязычным вкраплением и экзотизмом может стираться вследствие различных семантических и функционально-речевых причин, возникающих в принимающем языке. В работе выдвинут набор показателей полной ассимиляции англицизма в системе русского языка, включающий количественный критерий. В ходе контекстуального анализа фактического материала и анализа словарных дефиниций выявлены основные случаи семантических трансформаций и тождества значения заимствованных устойчивых сочетаний русского языка по сравнению со своими английскими прототипами. В основе предложенной классификации заимствованных англицизмов лежит принцип изменения количества значений и сем. В процессе работы было установлено, что нередко перечисленные процессы совмещаются в значении одного англицизма, поэтому они рассматриваются нами во взаимосвязи. При этом четко разграничиваются термины, отражающие трансформацию различных «уровней» лексического значения. Так, к лексико-семантическим процессам относятся определения: 'количественные изменения', 'уменьшение' или 'увеличение' числа значений, 'развитие семантического объема'. К семным процессам относятся такие понятия, как: 'конкретизация', 'уточнение', 'обобщение', 'расширение значения'.

Особенностью современного процесса заимствования является активизация продуктивности английских основ в русском языке: скейтборт – скейтбординг – скейт – скейтер – скейтбордеры – скейтбордерский – скейтбордный – скейтбордический – скейтерский. Появление словообразовательной продуктивности, то есть возможности продуцировать дериваты, является признаком наиболее успешной словообразовательной ассимиляции.

Рекомендации. Предложенный в рамках данной работы набор критериев определения степени освоенности иноязычных слов в заимствующем языке, представляется весьма продуктивным при исследовании англицизмов. Разработанная методика классификации семантических изменений значений англицизмов может быть полезна и при изучении заимствований из других языков.